

事項四 臘納獸保護條約關係一件

一一四 三月十一日 加藤外務大臣ヨリ
在米國珍田大使宛

プリビロフ群島ニ於ケル臘納獸獵禁止ニ関ス
ル米國法律改正方ノ件

通機密送第一四号

本件ニ関シ客年十一月二十四日附通機密送第七六号ヲ以テ
申進置候次第有之候処今般農商務省ヨリ本件其ノ後ノ成行
承知致度且ツ本年ノ獵季モ既ニ相近ツキ候ニ付至急解決方
希望ノ旨申越候条右様御承知ノ上何分ノ儀御回報相成度此
段申進候也

~~~~~

一一五 三月十三日 在米國珍田大使ヨリ  
加藤外務大臣宛

プリビロフ群島ニ於ケル臘納獸獵禁止ニ関ス  
ル米國法律改正方ニ付米國政府ニ申入ノ件

附屬書一 三月十三日附珍田大使ヨリ國務長官宛公文

写

右米國法律改正方申入ノ件

二 二月十三日附國務長官ヨリ珍田大使宛書翰  
写

米國ノ現行法ニ對スル日本ノ留保ヲ米國諒  
承ノ件

機密第二一号

大正四年三月十三日

在米

特命全權大使子爵 珍田 捨己(印)

外務大臣男爵 加藤高明殿

客年十一月附通機密送第七六号ヲ以テ本件ニ関シ米國政府  
ト交渉スヘキ旨御訓令ノ趣敬承依テ別紙写甲号ノ通公文作  
成本日附ヲ以テ當國政府ニ申入ノ運ニ及ヒ候ニ付此段稟報  
申進候

尚ホ本件交渉申入ノ今日迄遅延ニ亘リ候理由ハ一ハ從來ノ  
行懸上在米英國大使ト十分打合ヲ遂ケ可成同一ノ步調ニ出  
度冀望ヨリ数次会谈ヲ試ミタルモ同大使ニ於テハ本國政府  
ヨリ本件ニ関シ何等訓令ニ接セサル為終ニ前記當方ノ冀望

March 13, 1915.

Sir:

The position of the Imperial Government as regards the prohibition for a period of five years of all land sealing on the Pribilof Islands for the purpose of protection and preservation of the seal herd, which was put into effect by the act of Congress approved August 24, 1912, was, I believe, made sufficiently clear in my note of March 6, 1914, and by later correspondence as well as by verbal explanations. I have now the honor, under instructions from my Government, to communicate to you the following representation of my Government on the subject.

According to the report made by the Technical Expert detailed in the summer of 1914 by the Japanese Government to the Pribilof Islands, the total numbers of harems and of pups are given as 1,535 and 93,250, respectively, as will be seen from the copy of the statement hereto attached. This enumeration comes near to that given as the result of investigations undertaken by Mr. George Archibald Clark in 1912 and 1913, and shows a remarkable increase in the number of harems and also some increase in the

ヲ實施スルニ至ラサリシ事情アリタルカ為ニ有之又一ハ御  
訓令ノ交渉主旨中ニ援用セラレタル「別表」トハ北原技師  
復命書中「今年ニ於ケル調査ノ概要」ノ項ニ挙ケタル「ハ  
ーレム」及子獸數ノ統計ヲ指スモノナラムカトモ思考セラ  
レタレトモ叨リニ臆断スヘキニ非サルヲ稽ヘ各國委員ノ記  
名シタル調査報告写交付方ヲ當國政府ニ依頼致居タルカ為  
ニ有之候右報告写入手ノ上之ヲ參考トシテ北原技師ノ統計  
表ニ基キ別紙交渉申入ニ關スル公文ノ附屬統計表ヲ作成致  
候儀ニ付左様御諒承相成度候

(附屬書一)

別紙甲號

三月十三日附珍田大使ヨリ國務長官宛公文寫

IMPERIAL JAPANESE EMBASSY

Washington

number of pups. Comparing it with that obtained in an investigation undertaken by the United States Government Agent in 1911, it will be seen that the size of the herd has been more than doubled, besides showing signs of abundance in the stock of reserve bulls. Further, a rough estimate of the number of bachelors on land, made by Professor G.H. Parker, the United States Government delegate, in the course of investigation of the harems last summer, reaches 14,000, a great majority of which were, of course, above three years, and there were, besides these, considerable numbers in the sea. Such was the size of the herd formed of those born before the suspension of pelagic sealing, and it is to be presumed that the mortality among those born after the suspension has been materially lowered. Supposing the number of pups given as 81,984 in the count made by Mr. George Archibald Clark in 1912, decreases by half, it is to be seen that there will be an addition in the present year of more than 40,000 3-year-olds, resorting to the islands, the females as mothers and the males as bachelors, the latter fitted for killing. It is to be noted that in spite of the fact that ten thousand

(Signed) S. Chinda.

Honorable William Jennings Bryan,

Secretary of State.

(譯 語)

右珍田大使公文へ附屬統計表

STATEMENT  
St. Paul Island, Alaska.

| Rookery         | Harems | Pups    |        |         |
|-----------------|--------|---------|--------|---------|
|                 |        | Living  | Dead   | Total   |
| Kitovi          | 58     | 2, 072  | 47     | 2, 119  |
| Lukanin         | 39     | 1, 761  | 73     | 1, 834  |
| Gorbatch        | 112    | 6, 067  | 85     | 6, 152  |
| Ardivnen        | 15     | 645     | 11     | 656     |
| Reef            | 193    | 13, 353 | 206    | 13, 559 |
| Zapadni         | 114    | 7, 499  | 126    | 7, 625  |
| Little Zapadni  | 90     | 4, 840  | 79     | 4, 919  |
| Zapadni Reef    | 3      | 203     | 3      | 206     |
| Tolstoi         | 102    | 9, 760  | 174    | 9, 934  |
| Tolstoi Cliffs  | 59     |         |        |         |
| Lagoon          | 8      | 373     | 2      | 375     |
| Polovina        | 58     | 3, 484  | 71     | 3, 555  |
| Polovina Cliffs | 22     | 1, 431  | 18     | 1, 449  |
| Little Polovina | 18     | 910     | 17     | 927     |
| Morjovi         | 43     | 2, 268  | 44     | 2, 312  |
| Vostochni       | 291    | 19, 210 | 499    | 19, 709 |
| Sivutch         | 91     | 3, 984  | 68     | 4, 052  |
| Total           | 1, 316 | 77, 860 | 1, 523 | 79, 383 |

might have been taken last year without producing any prejudicial effect, the land killing was suspended, and that, if the suspension remains further in force until 1917, an enormous overstock of the bulls would be the result, a condition that would prove, contrary to the end sought by the Act of Congress in question, detrimental to the breeding grounds, and would end in merely throwing away the valuable skins to no purpose. To say nothing of the loss to the United States Government, it is difficult for the Japanese Government to see any justification for their being compelled to sustain the loss resulting from such prohibition, receiving in lieu thereof no adequate compensation, the condition that was, according to their understanding, exactly to be guarded against under the Fur Seal Convention of July 7, 1911. Accordingly, the Imperial Government are constrained to reiterate their request that the Act of Congress approved August 24, 1912, above referred to, should be amended at the earliest opportunity with a view to reopening the seal fisheries on the Pribilof Islands.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

St. George Island.

| Rookery                  | Harems | Pups    |        |         |
|--------------------------|--------|---------|--------|---------|
|                          |        | Living  | Dead   | Total   |
| North                    | 85     | 5, 189  | 112    | 5, 301  |
| Starry Arteel            | 46     | 4, 215  | 63     | 4, 278  |
| Zapadni                  | 15     | 1, 015  | 8      | 1, 023  |
| Little East              | 1      | 25      | 1      | 26      |
| East Reef                |        | 576     | 5      | 581     |
| East Cliffs              | 72     | 2, 627  | 31     | 2, 658  |
| Total St. George Island  | 219    | 13, 647 | 220    | 13, 867 |
| Total St. Paul Island    | 1, 316 | 77, 860 | 1, 523 | 79, 383 |
| Total of the two islands | 1, 535 | 91, 507 | 1, 743 | 93, 250 |

(譯 語 續)

別添ノ表

二月十三日附國務長官ヨリ珍田大使宛書翰寫

米國へ現行法ニ對スル日本ノ留保ヲ米國譲承ノ件

DEPARTMENT OF STATE

Washington

No. 105.

February 13, 1915.

Excellency:—

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of December 26th last, in which you ac-

knowledge the receipt of your note of December 26th last, in which you acknowledge the receipt of the check for \$10,000.00 enclosed to you with this Department's note of December 14, 1914, to cover the annual payment to the Government of Japan for the period from December 15, 1913, to December 14, 1914, under the provisions of Section 11 of the Fur Seal Convention and the Act of Congress approved August 24, 1912, giving effect to the Convention.

The Department has taken note of your statement that this acknowledgement is made with the reservations specifically stated in your note of March 6, 1914, and has communicated a copy of your note to the Secretary of Commerce for his information.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

His Excellency (Signed) W. J. Bryan.

Viscount Suteimi Chinda,  
Ambassador of Japan.

一一六 三月二十七日 在米國珍田大使ヨリ  
加藤外務大臣宛

プリビロフ群島臘腦獸禁獵ニ関スル米國法改

正方申入ニ対シ國務長官ヨリ回答ノ件

附屬書 三月二十二日附國務長官ヨリ珍田大使宛返翰寫  
右回答

機密第二四号 (四月二十一日接受)

大正四年三月二十七日

在米

特命全權大使子爵 珍 田 捨 己 (印)

外務大臣男爵 加藤高明殿

右ニ関シ客歲十一月二十四日附通機密送第七六号貴信御訓令ノ趣旨米國政府ニ申入レタル儀ニ就テハ本月十三日附機密第二一号ヲ以テ及報告置候処同信添付甲号寫本使書翰ニ對シ昨二十六日國務長官ヨリ本件照會ノ趣ハ商務省トノ協議ニ付シタル旨三月二十二日附照覆別紙寫ノ通接受致候ニ付右玆ニ及御送付候此段申進候 敬具

(附屬書)

三月二十二日附國務長官ヨリ珍田大使宛返翰寫

米國法改正方申入ニ對シ回答ノ件

DEPARTMENT OF STATE

Washington

Excellency: March 22, 1915.

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of the 13th instant in which you communicate the representation of your Government on the subject of the prohibition of land sealing on the Pribilof Islands, and advise me that your Government is constrained to reiterate its request that the Act of Congress approved August 24, 1912, be amended at the earliest opportunity with a view to reopening the seal fisheries on those Islands.

In reply I have the honor to inform you that the Department has taken the matter up with the Department of Commerce. Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) W. J. Bryan.

His Excellency  
Viscount Suteimi Chinda,  
Japanese Ambassador.

一一七 四月十三日 加藤外務大臣ヨリ  
河野農商務大臣宛

プリビロフ群島臘腦獸禁獵ニ関スル米國法律

改正方ニ付珍田大使ヨリ報告ノ件

通機密送第一八号

四 臘腦獸保護條約關係一件 一一七 一一八

本件ニ関シ客年十一月四日附秘機密第二五号ヲ以テ御申越之趣了承右者在米珍田大使へ及訓令置候処今般同大使ヨリ別紙寫之通報告越候ニ付附屬甲乙丙号寫相添玆ニ及御転牒候也  
追テ別信中ニ本年一月三日附公第二号往信トアルハ去ル二月十日附通送第一一五号ヲ以テ当省次官ヨリ貴省次官宛及転送置候同大使ト米國政府トノ間ニ往復セル書翰寫進達方ニ関スル同大使來信寫ニ有之候条右様御了知相成度此段為念申添候也

註 別紙ハ前掲一一五文書ト同文ナリ省略ス

一一八 四月十三日 在米國珍田大使ヨリ  
加藤外務大臣宛

プリビロフ群島臘腦獸禁獵ニ関スル米國法律

改正方ノ対米交渉報告ノ件

附屬書一

四月三日附國務長官ヨリ珍田大使宛書翰寫  
右米國法改正方ニ関スル商務長官ノ意見移

牒ノ件

二 四月十日附珍田大使ヨリ國務長官宛書翰寫

右米國法改正方ニ関スル件

機密第三二二号

(五月十二日接受)

大正四年四月十三日

在米

特命全權大使子爵 珍 田 捨 己(印)

外務大臣男爵 加藤高明殿

本件ニ関シ米国政府ニ照会ノ次第及之ニ対スル國務長官一応ノ回答ニ就テハ客月十三日附機密第二一号及同月二十七日附機密第二四号ヲ以テ不取敢及稟報置候処國務長官ヨリ本月三日附ヲ以テ更ニ別紙甲号寫ノ通商務長官ヨリ國務長官ニ対スル照覆要領移牒旁回答越候之ニ抛レハ昨年夏「プリビロフ」諸島ニ派遣シタル米国側委員等ノ調査報告ヲ本年二月十九日米国中央議會ニ廻付シタルモ間モナク閉会ノ為ニ関シ措置ヲ執ラスシテ止ミタリ尚右報告ハ二三週間内ニハ印刷ノ上配布セラルヘク又商務長官ノ年度報告中ニモ之ヲ援用スヘシ但右委員報告ヲ議會ニ廻付シタル主眼ハ寧ロ第六十四議會開会期日マテニ汎ク討議研究ノ基礎資料タラシメン為之ヲ公刊物トシテ印刷ニ付セシムルニ在リタル次第ニシテ現ニ右報告議會廻付ノ際商務省ヨリ別ニ勸奨的意見ヲ附セザリシガ尚之ニ対シ充分ノ研究ヲ尽スヘキ期間經過後ニアラサレハ何等確定セル勸奨的意見ヲ開示シ得

翰ナルモノハ昨年三月八日附機密第六号往信添付乙号寫ニ該当スルモノニ有之右為念申添候也

(附屬書一)

甲號寫

四月三日附國務長官ヨリ珍田大使宛書翰

本件米國法改正方ニ關スル商務長官ノ意見移牒ノ件

(Received April 6, 1915)

## DEPARTMENT OF STATE

Washington

No. 115.

April 3, 1915.

Excellency:

As I had the honor to inform you in my note of the 22nd ultimo, the Department took up with the Department of Commerce the representations made in your note of March 13th on the subject of the prohibition of land sealing on the Pribilof Islands, and the request of your Government that the Act of Congress approved August 24, 1912, be amended at the earliest opportunity with a view to re-opening the seal fisheries on those islands.

The Secretary of Commerce, under date of March

ス要スルニ第六十四議會開会ノ時迄ハ本件ニ関シ何等措置ヲ執リ得ストノ趣旨ニ有之対議會關係ノ實際ヨリシテ之ヲ觀レハ又不得已事情ナリト認メラル、廉アレトモ本件ニ対スル前行政部ノ態度ニ顧ミレハ少クトモ行政部ノ関スル限リハ根本主義トシテ我要求ノ正当ナルヲ確認シ之カ貫徹ヲ期スヘキ立場ニ在ルヘキハ明瞭ノ儀ナルヲ以テ右ニ対シ本使ハ本月十日附ヲ以テ商務長官ノ述フル処ハ主トシテ帝國政府ノ要求ヲ實現セントスルニ際シ實際上ノ手續ニ関スルモノナリト認メラル、処此点ハ本使ニ於テモ充分諒察ス乍去本件根本ノ問題即チ千九百十二年八月二十四日裁可ニ係ル本件法律改正ノ主義ニ就テハ米国政府ニ於テハ勿論從來ノ態度ヲ變更セラレス而シテ最近ノ機會ニ於テ之カ貫徹ヲ期セラルヘキ誠意ヲ懷抱セラル、コトハ本使ノ確信スル所ナル旨別紙乙号寫ノ通不取敢申入レ置候客月十一日附通機密送第一四号貴信ヲ以テ御訓令ノ次第モ有之候得共前陳ノ事情ニシテ本件ハ到底當國議會閉会中ハ如何トモスヘカサル次第ニ付左様御承知相成度別紙甲乙号寫送付旁此段申進候 敬具

追ッテ別紙乙号寫中援用セル千九百十四年三月六日附拙

29th, advises me that he has read your note with great interest, and makes reply thereto in substance as follows:

Under the closed season law, which expires by limitation in August, 1917, this Department has conceived its duty to be done by enforcing the law in letter and in spirit, and by informing Congress of the results thereof. To this end, there have been killed during the pendency of the law only a limited number of seals, from 2,500 to 3,500, such as are deemed sufficient for food for the native community on the Pribilof Islands. It is probable that in the current year the killings may somewhat exceed these amounts, but not more than is actually necessary for the provision of food.

The Department sent scientific assistants of the Bureau of Fisheries to the Islands in the last season to determine the facts concerning the seal herd. Their report was received in the final days of the Congress which adjourned, sine die, on March 4, 1915. It was transmitted to that Congress on February 19, not so much with a view of having action thereon taken during the Congress which was then in session,

as with the object of having the report printed as a public document, as a basis for study and discussion during the time to ensure between the close of the 63rd Congress and the opening of the 64th Congress, next December. With this in view, the Department made no recommendation, knowing that it was practically impossible for any action of any kind to be taken. The report is now in the press and will be ready for circulation in two or three weeks.

Secretary Redfield adds that reference will undoubtedly be made to the report in his own annual report which will put the facts still further on record, but that until the report of the scientists shall have been printed and time sufficient shall have been given for its thorough study, the Department of Commerce will not be able to make any definite recommendations.

Your Excellency will understand that in any event, the next Congress which will convene in December of this year being a new Congress requiring organization, no machinery will exist for the consideration of public business in that Congress until such organization shall have been perfected by the

prohibition of land sealing on the Pribilof Islands, enacted by the Act of Congress approved August 24, 1912.

While fully appreciating the technicalities involved in carrying out the request of my Government as to the modification of the Act of Congress in question, to which aspect of the matter, I presume, the statements contained in the above reply of the Honorable the Secretary of Commerce are intended chiefly to refer, I venture to express the firm belief that the United States Government have not, in regard to the basic issue of the question, modified their attitude, to which I had occasion to call your attention in my note of March 6, 1914, supplemented by verbal explanation, and that they entertain a sincere desire to take steps at the earliest opportunity to give full effect to the views, in which the two Governments completely concur, that is, to have the Act of Congress approved August 24, 1912, amended by the Congress with a view to re-opening the seal fisheries on the Pribilof Islands.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

election of its officers and the appointment of the committees.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) W.J. Bryan.

His Excellency  
Viscount Suteimi Chinda,  
Ambassador of Japan.

(秘臘書二)  
ニ號發

四月十日附珍田大使ヨリ國務長官宛書翰  
本件米國法改正方ニ關スル件

IMPERIAL JAPANESE EMBASSY  
Washington,

April 10, 1915.

Sir:

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of April 3, 1915, advising me of the substance of the reply of the Honorable the Secretary of Commerce, under date of March 29th, to my note of March 13, 1915, in which I had the honor to communicate to you the representations and the request of my Government with regard to the subject of the

(Signed) S. Chinda.

Honorable William Jennings Bryan,  
Secretary of State.

一一九 四月二十三日 加藤外務大臣ヨリ  
河野農商務大臣宛

プリビロフ群島臘臘獸禁猟ニ關スル対米交渉

ニ關シ移牒ノ件

通機密送第二一八号

本件ニ関シ本月十三日附通機密送第一一八号ヲ以テ申進置次第有之候処今般在米珍田大使ヨリ別紙写之通申越候ニ付附屬信別紙写相添ヘ茲ニ及御転牒候也

註 別紙省略ス別紙ハ前掲在米国珍田大使米信三月二十七日附機密第二四号ノ写及其附屬書ノ写ナリ

一二〇 五月十七日 加藤外務大臣ヨリ  
河野農商務大臣宛

プリビロフ群島臘臘獸禁猟ニ關スル米國法律

改正方ノ対米交渉移牒ノ件

通機密送第二六号

本件ニ関シ客月十三日附通機密送第一一八号並同月二十三日附通機密送第二一一号ヲ以テ及通牒置候次第有之候処今般在

四 臘納獸保護條約關係一件 一二一

米珍田大使ヨリ別紙<sup>(註)</sup>ノ通り申越候ニ付附屬信写相添茲ニ  
及移牒候間右様御承知相成度此段申進候也

註 別紙省略ス別紙ハ前掲四月十三日附在米大使來信機密第三  
二号写及附屬英文写ナリ

一二一 七月三日 在米国珍田大使ヨリ  
加藤外務大臣宛

プリビロフ群島派遣ノ米国委員等ノ調査報告  
書送附ノ件

公第一八五号 (八月三日接受)  
大正四年七月三日

在米

特命全權大使子爵 珍 田 捨 己(印)

外務大臣男爵 加藤高明殿

四月十三日附機密第三二号拙信中ニ記載セル客歲夏「プリ  
ビロフ」群島ニ派遣セシ米国側委員等ノ臘納獸繁殖狀況調  
査報告(本年二月十九日商務長官ヨリ議會ニ廻付セラレタ  
リト云フモノ)印刷今般致入手候ニ付茲ニ二部及御送付候  
間御査収相成度此段申進候 敬具  
註 米国委員等ノ報告書省略ス

事項五 極東ノ露領沿海ニ於ケル漁業ニ関スル件

一二二 一月八日 在ニコラエウスク山口領事館事務代  
理ヨリ 加藤外務大臣宛

陸軍ノ魚貨買上及食塩食料品供給並漁場労働  
者ノ供給等ニ関シ官民會議開催ノ件

公第四号 (一月二十八日接受)

大正四年一月八日

在ニコラエウスク

領事館事務代理 山口 為 太郎(印)

外務大臣男爵 加藤高明殿

漁業及日用品供給其他ニ関スル官民會議開催ノ件

一、当州知事ハ官民代表者ヲ招集シテ漁業及日用品  
供給其他ニ関スル時事問題ニ就キ意見ヲ徴セリ

一、漁業者ハ陸軍ノ魚貨買上ヲ熱望シ且ツ着業準備  
ノ為メ手附金ノ交付ヲ請願スルコトヲ決議ス

一、食塩及日用品供給ニ関シテハ委員会ヲ組織シテ  
之ニ調査ヲ委托シ猶ホ石油ニ関シテハ消費税及  
輸入税ノ免除ヲ請願スルコトヲ決議ス

五 極東ノ露領沿海ニ於ケル漁業ニ関スル件 一二三

一、漁場労働者ハ所要ノ員数ヲ得ル能ハサルヲ以テ  
本年ニ限り国籍ノ別ナク黄色人種ノ使用許可ヲ  
請願スルコトヲ決議ス

一、漁場労働者病院ハ漁業者ニ於テ労働者一人ニツ  
キ一留ヲ醸出シテ之ヲ設クルコトニ主義上賛成  
ス

当州知事ハ時局ノ為メ当地漁業経済カ多大ノ打撃ヲ蒙リ当  
業者ハ本年漁業ニ対スル計画ニツキ一方ナラス苦慮シツ、  
アルト欧露及独逸ヨリ海路輸入杜絶ニ因リ日用品欠乏ノ憂  
アルトニ鑑ミ関係者ノ之ニ対スル意見及希望ヲ聴取センカ  
為メ今般官民代表者約八十名ヲ市役所ニ招集シテ會議ヲ開  
催致候処右ハ時節柄我当業者ニ参考タルベキニ付該議事ノ  
概況ヲ左ニ申進候

同會議ニ於テ附議セラレタル議案ハ左ノ如シ

一、本年「ニコラエウスク」漁業区ニ要スル食塩並同市民  
ノ要スル食料品及日用品供給ニ関スル件